



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

- Mary Vargas Administrative Assistant/ Assistente administrativa
- Anna Maria Shumard Office Assistant/ Assistente de escritório
- Loretta Krouse Bookkeeper/ Contabilista
- Sofia Avila Website Administrator/Administradora da Website
- Champion Avecilla Sacristan/Sacristão
- Emanuel Sousa Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral
- George Mattos Finance Council/ Conselho de Finanças
- Lúcia Soares Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico
- Michelle Salguero Hospitality Ministry/  
Ministério de Hospitalidade
- Rosie Soares Religious Education Coordinator/  
Coordenadora de Formação Religiosa
- Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel
- Celina Belém Altar Society/Sociedade do Altar
- Kathleen Purdy Collection Team/Equipe da Coleta
- Miguel Ávila Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente
- Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee/  
Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais

**Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose**  
**Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose**  
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## September 21, 2025 25th Sunday in Ordinary Time 25º Domingo do Tempo Comum

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator/Administrador da Paroquia  
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas  
Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental  
Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence /  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30  
p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at  
9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30  
p.m. are live streamed and recorded on  
Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible,  
or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível,  
ou por marcação

\*\*\*\*\*

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus  
Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;  
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



# Five Wounds Portuguese National Church

## WHAT IS PRAYER?

My God, I believe, I adore, I hope, and I love You... Thus begins the prayer that, in 1916, the Angel taught the Little Shepherds of Fatima. If we recognize the love God has for us, we believe in Him. Only love is worthy of faith—worthy of faith, worthy of adoration, and worthy of love.

To pray is to nurture the Catholic Christian Faith. Immersing ourselves in the words of the Creed, we seek to rekindle within us the Faith of the Church, in which we were baptized.

### To pray is to say “Amen” to God

To adore God is the first response of one who believes in Him. As a response, it is an expression of Faith, but also the nourishment of life and Christian moral practice. The “Amen” we proclaim in the Liturgy, at every moment of our prayer, through the work of the Holy Spirit, becomes in our daily lives a loving obedience to the law of the Lord.

When someone prays—by the very fact of praying—he or she expresses a fundamental truth of the human being: I am not God. I am His creature, and in order for life not to be a failure, we must live in right relationship with Him.

Humility is the foundation of prayer—everything begins there! To recognize that we are human beings, torn between the good God commands and the desire to fulfill it, and the evil that arises both within and around us, leading to daily struggles. Acknowledging this human condition—man and woman, called and destined to be holy—is another essential step to begin to pray. Prayer is not meant to make our lives easier; it is meant to nourish within us the life of the Spirit, the true life of the children of God.

In the upcoming Bulletins, we will see how Sacred Scripture and the Tradition of the Church present various figures who help us recognize the signs of prayer. We will begin with Abraham, then Jacob, Moses, David, reaching Jesus Himself, and later we will highlight saints of the Church down to our own times. In the first chapters of the book of Genesis, we see that prayer springs forth from the realities of creation: Abel’s offering of the firstborn of his flock; Enoch’s invocation of the name of the Lord; Noah’s offering, pleasing to God who blesses him, for his heart is righteous and he walks with God.

With Abraham, we learn the prayer of faith: listening to God’s call and obeying Him. Having believed in God, walked in His presence, and lived in covenant with Him,

Abraham was prepared to welcome into his tent the divine presence of the three Angels who announced the birth of Isaac. Upon learning of the condemnation of Sodom and Gomorrah, Abraham—the friend of God—attuned to the Lord’s mercy, intercedes for those cities with bold confidence. Yet the most dramatic and wondrous moment in Abraham’s story of prayer is the sacrifice of Isaac, his beloved son, through whom God had promised him countless descendants.

The prayer of the believer restores in the human being the likeness of God and allows us to share in the saving power of God’s love, which gives life to a great multitude.

I warmly invite you to follow in the coming Bulletins this weekly reflection on prayer.

## Parish Announcements

- During the summer, our office is open Monday through Thursday from 9 a.m. to 2 p.m., closed Fridays and weekends, and will resume regular hours on Monday, September 22.
- Registration for our CCD program is now open. Registration forms are available in the Parish office
- St. Victor School will host an Open House on Sunday September 28 from 10am – 12pm. All are welcome to tour the school and meet the teachers

## 2nd Collection: Parish Religious Formation 2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial

*Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,200	Year to date \$49,200
Collection / <i>Coleta</i>	\$3,817	\$41,909
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$383	-\$7,291
Collection at Mass: Saturday 5:30pm Sunday 9am Sunday 10:30am Sunday 5:30pm	\$712 \$570 \$884 \$226	
Buildings and Grounds	\$750	

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## O QUE É A ORAÇÃO?

Meu Deus, eu creio, adoro, espero e amo-Vos... Assim começa a oração que, em 1916, o Anjo ensinou aos Pastorinhos de Fátima. Se reconhecemos o amor que Deus tem por nós, acreditamos n'Ele. Só o amor é digno de fé. Digno de fé, digno de adoração e de amor. Rezar é cultivar a Fé Cristã Católica. Mergulhando nas palavras do Credo, procuramos reavivar em nós a Fé da Igreja, na qual fomos batizados.

## Orar é dizer "ámen" a Deus

Adorar a Deus é a primeira resposta de quem n'Ele acredita. Sendo resposta, é expressão da Fé, mas é também alimento da vida e da prática moral cristã. O «ámen» que dizemos na Liturgia, em cada momento da nossa oração, por obra do Espírito Santo traduzir-se-á, no concreto das nossas vidas, numa obediência amorosa à lei do Senhor.

Quando alguém reza, e só pelo facto de rezar, expressa uma verdade fundamental do ser humano: não sou Deus. Sou criatura Sua e, para que a vida não seja um fracasso, precisamos de bem nos relacionarmos com Ele.

A humildade, é a base da oração - tudo começa aí! Reconhecer que somos seres humanos, divididos entre o bem que Deus nos manda e o desejo de o pôr em prática, e o mal que se apresenta interior e exteriormente, levando-nos a grandes lutas interiores todos os dias. O reconhecer esta condição humana, homem e mulher, chamado e programado para ser santo, é outra condição para começar a rezar a Deus. A oração não serve para melhorar a nossa vida, serve para alimentar em nós a vida do Espírito, a vida própria dos filhos de Deus.

Nos próximos Buletins iremos ver como a Sagrada Escritura e a Tradição da Igreja nos apresenta várias personagens que irão ajudar a reconhecer os sinais da oração. Começaremos por Abraão, passando por Jacob, Moisés, David, chegando a Jesus e, posteriormente, teremos de realce alguns santos da Igreja até aos nossos dias.

Nos primeiros capítulos do livro do Génesis, vemos que a oração nasce a partir das realidades da criação: a oferta das primeiras crias do rebanho por Abel, a invocação do nome de Deus por Enoc, a oferenda de Noé que é agradável ao Senhor que o abençoa, porque o seu coração é justo e anda com Deus. Com Abraão, aprendemos a oração da fé: escutando o chamamento de Deus e obedendo-Lhe. Tendo acreditado em Deus, caminhado na Sua presença e

em aliança com Ele, Abraão está preparado para acolher na sua tenda a presença divina dos três Anjos, que lhe anunciam o nascimento de Isaac. Ao saber da condenação de Sodoma e Gomorra, Abraão, amigo de Deus, sintonizado com a misericórdia do Senhor, intercede por aquelas cidades com uma audaciosa confiança. Mas o momento mais dramático e maravilhoso da história de Abraão e da sua oração é o sacrifício de Isaac, o seu filho querido, por meio do qual Deus lhe tinha prometido uma descendência numerosa.

A oração do homem crente restaura no ser humano a semelhança com Deus e fá-lo participar no poder do amor de Deus que salva e dá a vida a uma grande multidão.

Convido-vos a acompanhar nos próximos Bulletins a reflexão semanal sobre a oração.

## Anúncios Paroquiais

- Durante o verão, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h às 2h, fechado às sextas-feiras e fins de semana, voltando ao horário normal segunda-feira, 22 de setembro.
- As inscrições para o nosso programa de Catequese (CCD) já estão abertas.

## Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/*

*Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son, daughter-in-law and granddaughter's wellbeing (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, João Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Helder Goulart, Sr. Rosa Maria Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Armando Silveira Ávila, Inês de Sousa Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, António Farias, Laurinda de Freitas, Maria Eteelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, António Silveira, Lucia Faria, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Cidália Cunha, Vicky DeLao, Manuel Andrade, Maria Andrade, Connie Neves, Alberto Sousa, Natália de Jesus, José Garcia, Fátima Faustino, Marylin Zeman, Carlos M. Corvelo, Jorge Corvelo, Eduína Garcia, Maria Luisa Brum, Maria Teresinha Rodrigues, Brandon Rodrigues, Gabriel Peixoto, Raul Gil, Vivaldo de Melo, Frank Estrela, Emília Estrela, Sofia Iviana Gomez Alejo, Almeirindo Ferreira, Jovina Silva, Ir. Elisa Santos, Manuel Soares, Maria Sirley de Sousa, Maria del Carmen Escamilla, Rafael Sanchez, Vasco Manceco, Liberina Bettencourt, Maria Sarmento, Aurelio Ramirez, António Lacerda Garcia, Emília Estrela, Maria Fatima Rosa, Oscar and Carmen Gonzalez, Agostinho Bettencourt and those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:*

Margaret Cabral, Antonio da Rosa Neves, Teresa Gloria Vais, Maria Fatima Silva, Martha Anne Wilson, Maria Lourdes Andrade, Jose Moreno Trevino, Eulalia Garcia, Maria de Lurdes Silva, Carlos Pereira Arruda

*For prayer requests, please contact the Parish Office.  
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório  
paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

## Dignity<sup>®</sup>

Pre-plan today to protect the people you love. Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com. Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844  
mariasousarealtor@gmail.com  
DRE#01098373

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
San Jose, CA 95116

**729-7355**

Helping families when they need it the most com amor e amizade -  
Melissa, Sandra, Cristina,  
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home  
San Jose, CA FD813  
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson  
San Jose, CA FD128  
(408) 295-5160

# Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/  
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante  
Campbell  
408-379-5010  
FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
Since 1936

San Jose  
408-998-2226  
FD557



Carlos Fagundes  
Los Gatos  
408-354-7740  
FD940

## SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products  
400 Moffett Blvd Ste A,  
Mountain View, CA 94043  
(650) 967-4461

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



## MARISCOS COSTA ALEGRE RESTAURANT & BAR

13th Street  
(408) 280-5014

Monterey Hwy  
(660) 210-9250

Alum Rock  
(408) 430-4214

## Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima  
(408) 288-9188  
600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



## LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering

55 Race St,  
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302  
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President  
Cell: (408) 422-3209  
Phone: (408) 295-8233  
Leandro@quintalsgranite.com  
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208  
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential  
www.quintalsgranite.com  
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



## A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager  
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148  
Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848  
aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President  
22 Sinnot Lane  
Milpitas, CA 95035  
(408) 251-1174  
bayareapaintinginc@gmail.com  
bayareapaintinginc.com